

Joseph Bortin 原著  
C. A. Walsh  
許繼廉譯述

# 工業進攻之故事

商務印書館印行

中華民國三十四年十一月重慶初版  
中華民國三十五年二月初版

(61330 滬報紙)

# 工業進攻之故事一冊

Germany's Master Plan

定價國幣肆元貳角

印刷地點外另加運費

版權所有  
翻印必究

原著者

譯述者

發行人

印刷所

發行所

Joseph Borkin  
C. A. Welsh

許重慶白象街五廉

王雲

商務印書館

商務印書館

## 原序

托曼·亞諾爾特 *Thurman W. Arnold*

此書對於卡迭而之病態及其機象爲明顯與生動之說明在一切商業文化中大工業之崛起是由於開創力與超級之效率所造成。進化至某一時代工業之動脈凝固。工業界領袖認爲使成爲合理與穩定之生產階段已至。生產受限制，成本高，周轉次數減少，成爲日常之事。爲維持此項秩序起見凡新工業勿使再事生產而原有工業勿使生產過多，因爲依照此法則推想貨品太多並非財富而爲苦痛之貨物及不歡迎之過剩。物價與生產之關係固定在對於現有之資本機構有利之水平上。工業進步遲緩而至於停頓。一國之生產能力減縮，此項思想不能於平時產生財富，亦不能於戰時產生力量。

卡迭而不能於三言二語中解釋明白。爲目前應用起見，吾人可將其簡略稱之爲已獲得國內或國外市場之控制權之生產者或分配者之小團結，此項支配權被認爲正當以爲所以使工業管理合理化以達專家計劃經濟之目的。但事實上則被利用以摧殘新興企業與阻當高度生產。

卡迭而之第一病態即以有組織能限制生產之工業與未組織之農民及不能限制生產之小商人之間發生不平衡之交易。農民無力購買工廠出品以使工廠能繼續出貨。勞力者解僱以致購買力更加束縛。因被卡迭而保持人爲之價格以致貨物無法運銷而充斥於國內市場。一般人開始談及

生產過剩而實際上則面向着物資的缺乏。

第二種病態係國內卡迭而設法管制國外市場，俾將其在國內之所謂生產過多逼出國外，此項不利之財富能召致人爲之價格。國際卡迭而之成立由私人團體管轄而對於大眾並不負責，站在造成國際匱乏立場以支配其國外經濟政策。此項國際卡迭而發達後，民主政體形成一軀殼以穩匿私人團體之力量。除非基礎樹立於經濟自由之上則政治上之自由不可能存在。倘私人團體能管制每個人之生計則亦能管理其行動與其思想。

所以卡迭而病態之發展產生出一種新的政治哲學。其生產與分配之集中計劃認爲正當。象徵新興而壯盛之商業組織之工作效能比賽每誕爲浪費。

社會主義者熱切主張此項新秩序，惟對於管理此勇敢之新世界之人選與工業家有所爭執。社會主義者要此項管理人員選有學術基礎之思想而對於低級人員具有同情心者任之。工業家則要求於卡迭而領袖中選任之。兩方均準備放棄工業上之民主。於是此項包含政治獨裁傾向之文化散播於國內思想中。

於第一次社會主義者與卡迭而經理人之爭鬪中，工業家獲得勝利，因彼等站在其固有之勢力上而發動。但彼等未能維持其勢力，因其穩定物價政策於國內阻止了貨品之分配，造成了游資與閑工——在物資充斥之中而呈缺乏之現象。在希特勒攝政之前，德國已達到私人卡迭而稱霸時代，農產物雖屬缺乏而售價低落至不可收拾，工業製成品雖屬富裕而不能分配於國內。工業之

輪停轉。七百萬人於是失業，而此失業人數無法減少。

當私營工業無法分配貨物時政府被迫出面干涉。貸款，津貼，龐大之救濟目錄單增長得迅速驚人。當此時染有社會主義色彩之著作家思想家羣向政府建議，夢想於資本主義崩潰中建立一新世界。但對於社會主義者之夢想並不幸運，於經濟紊亂中謀得並保持權力之技術需要手段剛強與不十分講人道主義之一類人物。換言之，祇有希特勒之殘忍與冷酷之兇暴現實主義可從卡迭而所帶來之德國經濟崩潰中鞏固其勢力地位。

于是德國廣大無邊而集中之卡迭而組織成爲獨裁者手中之工具，不再計較私人賈利而專爲一殘忍之野心而服役。民主政體之卡迭而容易墜入術中。希特勒能幫助其限制生產，而德國自身之生產則突飛猛進。軟而富饒之英美商業機構專心於追求其限制生產，高成本與低週轉等短時政策，可視德國卡迭而爲盟友而非仇敵。

慕尼黑和平會議係受此種國際卡迭而之賜。在珍珠港事件之前美國工業之不能發展乃得惠於吾國自身之卡迭而。目前重要物資之缺乏亦係受惠於此種卡迭而之謀自身利益而穩定物價與限制生產。

今日吾人工業對於此次戰爭之缺少準備大抵由於德國經過國家卡迭而中構成其本身之生產而幫助一般民主國家限制其在電氣器材藥品，化學品以及基本軍需用品，如鐵與鉛等之生產。國際卡迭而獲得美國之參與者之積極援助，剝削吾人在西半球中之市場而讓給德國。

吾人現在面對着如何使吾人之民主工業效率增高至必要程度以爭取戰爭勝利，此戰爭基本上乃一工業生產之戰爭。吾人之卡迭而機構引入一異國哲學，使吾人不信任自己之經濟傳統而減低吾人之精神，并使吾人爲恐生產過剩致戰後滯銷而不敢盡量生產以致吾人在實質上亦成爲薄弱。

倘使吾人爲自己之生活方式而熱烈奮鬥，吾人必須破壞此種哲學及國內與國際卡迭而所加於對外及對內之經濟政策。當此種時候凡關心於美國將來之經濟前途必須一讀此書。

予未嘗見有對於國際卡迭而之發展及其活動分析明細有如此書者。著者對於卡迭而問題不但於書本中研究亦於直接所得的材料與觀察中加以考察。約瑟卜爾金君充任司法部取締託辣斯組之經濟顧問多年，與國際卡迭而一部門關係尤切。目前大家留意及國際卡迭而之機構大半由於卜爾金君之工作。威爾遜君係國際貿易及財政之權威，爲物價管理局之專門委員。兩君對於此項專門範圍內已表示卓越之才能。

雖此書對於戰爭問題不得不特予注意，但我願意讀者宜於美國長期經濟政策觀點之下着想。吾人不能如已往以將來之經濟政策付之於缺乏公衆責任心之私人團體。吾人不僅須於此次戰爭中獲勝并須獲得戰後和平。吾人決不能獲得和平，如果卡迭而問題未能解決。

以公務身份上關係於結束此序言時必須作一聲明。著者之調查與結論均在其公務以外所爲而並未得有任何官方之查證與認可。

## 譯者序

吾國抗戰已逾七年，所需製之主要供應品，無論軍需民用，其中一大部分皆取給於盟國，而尤以美國爲多。美國爲一物資豐富生產力強大之國家，不僅爲『民主國兵工廠』，且供給吾人若干重要之民用物品。此國盟國之支柱，實爲吾國最大之產力也。惟吾國欲躋於富足康盛之域，則資源之開發與工業之建立勢必須兼程並進，俾我方之物力條件能提高至世界最高之水準。際此抗戰方在最後之艱難苦時期，一切建設皆須早日開始。待將來一旦復員，吾資源之開發與工業之建立更不容有片刻之延緩。

本書所敘述者主要爲德國經濟侵略之深謀遠慮與其工業勢力之雄厚及其與兩次世界大戰之關係。著者爲美人，猶若談虎變色。吾人讀之更應慄慄危懼。其中事實恐多爲吾國人所未經夢及者。

鋁，鎢，鎢等金屬與化學工業之重要性，以及世界上龐大無比之國防工業團體，如德孚染料公司，克勞伯廠，杜邦化學公司，美孚油公司，英帝國化學工業社，三井會社等規模之宏大，又如耶拿公司之精確絕倫之光學儀器之製造，乃至幾種最需要之特效藥品之生產與壟斷情形，本書均分章論列，甚足資吾國人之借鏡與警惕。

卡迭爾爲近代資本主義工業慣便之手段。惟吾國經濟組織中尙無卡迭爾之形式，故一般不

知卡迭而爲何物，或不知其意義所在。惟戰後工商業之建立勢須與有強大卡迭而組織之國家如英，美，法，荷，比等國相周旋，是故對於卡迭而之性質與作用，尤其有關國防之一端，吾人殊有深切瞭解之必要。此書對於世界卡迭而之情形舉例評論，至爲透徹，值得吾朝野人士之玩味。

吾人遂譯此書，益信工業建設，科學研究，與國防工業之重要。德國之軍閥主義者及納粹黨徒當握工業技術上之優勢，幾至橫行天下。暴日軍閥亦恃其財閥經濟機構有悠久之歷史，廣泛之勢力與嚴密之組織，如三井三菱等會社，與之相濟爲惡而逞兇東亞。倘吾國之工業再不發展，技術仍任其落後，社會組織長留於封建階段，則民族前途恐不待贅占龜卜矣。

書中採取民主主義之觀點，其立場亦甚正大。其結論之一章中有云：『民主制度之原則爲其力量所在。背棄此種原則則爲其危險之由來。獻身於和平自由之人民必須強大。欲強大必須能利用技術；欲利用技術，必須有自由。吾人不需要私人之計劃家，亦不需世襲之官僚政治。民主制度之弱點……乃在其對於法西斯主義在經濟上之學生同胞，工業寡頭制之寬容。』旨哉言乎！

余讀此書，感觸良多，尤以其中含義深長，爲尋常所罕見，故不憚時日將全書譯成。倘亦爲計慮發展吾國工業及討論國防問題者之一助乎？書名原爲「德國總計劃」(“Germany's Master Plan”)，茲所用者爲其副題以其意義較爲一般也。書中有涉及最近之新發明者其通用

譯名尙未確定，茲勉就其義譯出。希海內明達不吝賜教幸甚。

再此書譯稿曾承吾友中央大學稽教教授薛加校閱爲助頗多，用特附此誌謝。

民國三十一年四月一日滄陰許繼廉序於陪都

# 目次

原序

譯者序

第一章 狂大之夢想

第二章 工業之攻勢

第三章 德國顏料工業同盟——罪惡之源

第四章 萊因河對過凍結之憤怒

第五章 預眺

第六章 杜邦公司

第七章 染料——戰爭之萬花鏡

第八章 染料——試管中之金屬

第九章 藥品製造與地略政治

第十章 祕密政府與工業慕尼黑

第十一章 日本武士——東方之容克族

第十二章 蚊蟲，瘧疾與專利

|       |               |     |
|-------|---------------|-----|
| 第十三章  | 煤，油，與火力       | 一二一 |
| 第十四章  | 橡皮——行軍學士之一課   | 一三〇 |
| 第十五章  | 鋁之戰爭          | 一四〇 |
| 第十六章  | 鎂——戰神之金屬      | 一五六 |
| 第十七章  | 鋅——一種幻術之金屬    | 一六四 |
| 第十八章  | 克虜伯廠          | 一七七 |
| 第十九章  | 鎢碳化物——軍士上之金鋼鑽 | 一八五 |
| 第二十章  | 耶拿之魔術家        | 一九四 |
| 第二十一章 | 天罰——饑餓之封鎖     | 二〇八 |
| 第二十二章 | 妖魔之學徒         | 二一九 |
| 第二十三章 | 長號            | 二二四 |
| 各章附註  |               | 二二九 |
| 文獻    |               | 二三九 |
| 附錄    |               |     |

# 工業進攻之故事

## 第一章 狂大之夢想

此次世界大戰係於軍事與經濟未熟中爆發。但德國等待經濟與軍事計劃完成後國始侵略則世界之命運恐早已決定。

聯合國之通病爲準備太少與太遲終於造成慘痛之結果，而德國提前開釁之錯誤正與聯合國之錯誤相抵銷。因此聯合國獲得須臾之喘息。在此短促時間吾人應充分利用時機爭取生存，否則必遭滅亡。德國之不待大計之成熟而鹵莽用兵，故在一九四二年終其軍隊已佈由拜倫海（Baranya Sea）而至地中海，由海峽羣島（Channel Isl.）而至高加索，征服者而非勝利者。二十年以來德國軍閥對於征服全世界之計劃早經精密訂定。但於執行此項計劃時第三帝國蹈於一九一四年時德帝國之無可挽回之根本錯誤。此項驚人計劃之如何構成及如何誤算時機之問題目前必須加以探考并答覆，否則「國將再振作攻勢以獲取此次或下次世界大戰之勝利」

近代戰爭係融合工業技術之資源使成一種大之機器。汽油橡皮及各種化學品戰爭之燃料，

而輕重金屬係其尚甲。凡缺乏鉛，錳，鋁，金雞納霜而參加世界大戰者決不能持久。吾人戰略之支撐乃在控制上述各項資源之智能屬於吾人而非對方。鉛，錳，鋁，金雞納霜及橡皮，均由於吾人所保持之地域中得來。七大洋面吾人之船舶巡弋猶如在本國之湖上，而戰軍之炮火統治其間無與抗衡。對於此項威權有挑戰者必遭失敗。

吾人注視在大之夢想，眼看德國之進兵萊因區，進攻奧匈及進行慕尼黑協定而毫不倉皇。凡此為均屬紙上之勝利。吾人仍舊有力量之寶庫而德國不能盜取。預言家從各方面推測均認德國必敗。少數人因懷疑而提出詢問者均被喝阻或被奚落。於是吾人之命運業於審判書中註定矣。

飛機可轟沉戰艦，空中力量可使世界改觀，早經識者暗示，但暗示者被人咒詛。自從火雞擦去武俠之花使武士之盔甲成為博物院中之陳列品以來，軍事體系上未發生過與此相等之逆聲。正如空軍之開闢立體戰場，火藥使戰爭距離擴大。在此新的空間關係中戰艦成為空軍之轟炸對象。喀桑特拉司氏 (Casandras) 早已預言船舶之惡運，而那威珍珠進及猶加坡均成為喀氏遠見之悲慘紀念物。

七十年來英國對付德國日漸強盛之勢力之偉大軍略具體表現於英國海軍中。英國之無敵艦佐以美國海軍用以封鎖海岸為英國希望阻撓德國成背之基本要素。此項傳統政策模稜帶固於英帝國經濟與軍事之機構中。一九一四年及一九三九年英國及其同盟國所運用以擊退德國突擊之

計劃均係一包圍政策。海上防禦猶同城堡，莊嚴簡單而堅固，非武力所能破毀。當德國開始其襲擊時，邱吉爾曾用表演式之詞令刻劃出英國之信心云：『試想此項艦隊如此偉大，但又甚渺小，於海洋上常爲視線所不及……此乃吾人所有之一切。如吾人所思考者，英國之權力，尊嚴，統治權及武力均浮載於其上。』

德國對於英國所必循之此項固定與呆板之策略知之有素。對於島國尙有其他路可通乎？德國爲發展之需要所困，不辭勞苦以探尋英國國防堤圍中之接縫與關節。德國實驗室內之試驗管發赤而流汗四濺，而英國之堡寨已漸漸開始腐化。

在一九一二年，克虜伯廠大炮之炸藥尙仰求於智利之硝酸鹽田。此項硝酸鹽由智利運德，經過重洋，均爲英國管轄之區，是以德國不得已而俯首於和平。一九一三年，德國突破此難關而由空氣以製造硝酸鹽。一九一四年德國即從事戰爭。

豐·希利芬 (Von Schlieffen) 之計劃原要求迅速無阻以進兵巴黎，使反抗者受昏眩之一擊而成爲麻痺無力以結束戰爭。因希氏之計劃未嚴格遵照執行，遂致戰局過分延長，終於失敗。

無情之艦隊成爲止血器壓緊德國之供給血管。稍憐憫單獨不能使德國之機構不銹。德國被迫敗退之後對於英國封鎖方法予以更深切之研究。而英美則趨於弛緩，更益深信封鎖線之鞏固無礙。但英美對於德國軍閥之機巧則未加以料想。當技術進步而工業愈組合化時，德國所需者

給於國外者更加殷切。英國以為德國國內所缺乏之物資種類愈多則其威脅愈輕。德國無油，而新戰爭則油藏之所需應無限，英美已控制世界半數以上之油田，世界油田完全在聯合國家手中。德國無橡皮。馬來亞之橡皮產消由英國支配。德國似乎無法在次一戰爭中避免此項絞勒。

並非英國單獨有此信念。美國亦驕傲而取孤立政策。即使歐洲大陸之缺乏國家再挺而冒險，英國及美國東部沿海亦可無慮。

周覽德國史乘知其綜括之課題即征服世界。其遠大計劃之範圍與尺度在乎掌握聯合國家之短處。其計劃之綱要已於後來一串之事實中表明。征服歐洲大陸之所得決不能彌補海外富源之損失。數十年內德國力圖構成自給之堡壘，俾使英國海軍之封鎖失去效用。卡迭而成為德國商業之單位，工業與戰爭發生聯繫。一經發動，全部齒輪旋轉順利，並增加速度以推進軍需品之產生。

因電戰可以簡括說明德國之軍事企圖，但其武器選擇之要旨是在根絕英國在海上之權威。德國於上次世界大戰中不能與英國海軍對抗而潛水艇之破壞亦告失敗。現在海軍可自上空壓倒。漢格而 (Hankels) 米塞希密子 (Messerschmitts) 及福克華富 (Focke-Wulfs) 各型飛機均為陸上與海上火力之綜合。

輕質金屬，高辛烷 (high-octane) 飛機汽油，人造橡皮，均為德國魔術者之出品——一切皆為將來之進攻而佈置。空中運輸成為交通樞紐利用其大陸之地勢以控制四方。冷靜之論理規

定經濟權與制空權合而爲一，故謂武者將其所有計劃皆與空軍之培養變成一體。

執行是項計劃之關鍵在於工業技術之進步。科學改革之先鋒已於一九一八年顯露頭角。德國對於侵略之心難解，於是竭力促進其新工業革命之發展，使其最高之力量足以對付全球。在此廣大之規模中卡迭而不僅爲研究與工商業之中心。而儼成爲德國計畫節目中之主要部份。持有專賣特許狀武器之德國卡迭而對於假想之敵人實行經濟包圍。至其相連之計畫運用如何之妙於一九二〇年來繼續執行之策略所演成之德國政策中表示至爲明顯。有計畫之通貨膨脹使第一次世界大戰之成本消償。自從沙黑特 (Hjalmar Schacht) 穩定馬克之日起德國即誘致外資。德國之重新建設及重振武裝之負擔均爲戰勝者而非戰敗者所負荷。

於一九二六年德國突將其可恐之發明公布於世，油可於煤中提取，而橡皮可由油煉成。到達世界終時善惡最後之決戰場之道路已通行無阻。戰爭成爲定局。祇有時間成爲疑問而已。

藉同信號之一響，英國海軍之艦底皆齊開。驕傲之船艦於不光彩中沉沒海底。英語國家之全球戰略失去錯視而漂蕩以至於覆沒。國際會場中慎重討論英語人民之將來時似未能窺見至悲慘之災難之先兆。鐵鏈已斷而德國再度成爲自由以測驗民主政治之實質。有時從化學與商業刊物內晦跡之寫作中暗示出德國之經濟計畫。覆置在多級語之濃霧中，此種信號不能使吾輩之執政者警醒。

但在實業之範圍內，喧嘩之會議時有所聞。金融鉅子之倉卒至德國訪問證明渠等之關切。

契約紛紛訂定，利益受保障穩定，已得擔保。慰藉之感覺充滿於各地。德國以良工般之精確集合商人之恐懼，政客之怠惰，民主國家人民之不動心以遂成其征國世界之宏大計畫，並於工廠中製成兵器以期粉碎聯合國之戰略。

德國之出擊過早。德國恃其新置之技術，以為可操必勝之券，而估計錯誤予吾人以幸免之機會。其新式機構尚未十分完全成功，雖可削平腐化之法國而不能越過海峽，雖於勝利速臨時可供給整個德國之需要而不能損及底特律 (Detroit)。

德國之急忙是否將遲延勝利或將受毀滅性之打擊，祇有吾人可以決定之。現在吾人能掌握工業之優先權。倘使德國有更多數年之機會能使新穎技術之果達於成熟。則德國將強盛而無法制服。此項延擱是否能使民主國家準備以迎接新的時代？倘歷史可為嚮導則迎接德國之煤中提油及空中力量之升漲之同樣沾沾自喜之情緒仍可繼續得勢。惟有鄧克爾克事件足以擾亂民主國家睡眠者之清夢。

此項新科學之力量可能於此次戰爭登峯超極。吾人在此賽跑中，技術係決定而有效驗之勝利因素。吾空軍首腦亞諾爾特中將 (Lieutenant General H. H. Arnold) 有言：『誰先生產一千架壹萬里航程之轟炸機者將為征服或援救世界者，此將為下一本全圖之決心所在。』(1)